

VALUTAZIONE DEGLI/DELLE ALUNNI/E DELLE SCUOLE PRIMARIE E DELLE SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO DELLA PROVINCIA

BEWERTUNG DER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER AN DEN GRUND- UND MITTELSCHULEN DES LANDES

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**ABSCHNITT I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Articolo 1
Oggetto**

**Artikel 1
Gegenstand**

In attuazione degli articoli 19 e 20 della legge provinciale del 16 luglio 2008 n. 5, "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione", la presente regolamentazione stabilisce i criteri generali ed ulteriori disposizioni relative alla valutazione degli/delle alunni/e della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado della Provincia.

1. Die vorliegende Regelung enthält in Durchführung der Artikel 19 und 20 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5 (Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe) allgemeine Kriterien und weitere Bestimmungen im Bereich der Bewertung der Schülerinnen und Schüler an Grund- und Mittelschulen des Landes.

**Articolo 2
Decorrenza validità**

**Artikel 2
Gültigkeit**

1. La presente regolamentazione trova applicazione a decorrere dall'anno scolastico 2009/2010.

1. Die vorliegende Regelung gilt ab dem Schuljahr 2009/2010.

**Articolo 3
Oggetto e finalità della valutazione**

**Artikel 3
Gegenstand und Zielsetzung der Bewertung**

1. Oggetto della valutazione sono i processi di apprendimento e il profitto degli/delle alunni/e in tutte le discipline e gli ambiti interdisciplinari, ai sensi delle Indicazioni provinciali vigenti, nonché nelle attività previste nell'orario annuale personalizzato. Vengono prese in considerazione la quota obbligatoria di base, la quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e le attività opzionali facoltative. Oggetto della valutazione è anche il livello globale di maturazione degli/delle alunni/e, nonché il loro comportamento.

2. La valutazione degli/delle alunni/e ha carattere prevalentemente formativo e persegue l'obiettivo,

1. Gegenstand der Bewertung sind die Lernprozesse und Leistungen der Schülerinnen und Schüler in allen Fächern und fächerübergreifenden Lernbereichen laut den geltenden Rahmenrichtlinien des Landes sowie Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans. Davon betroffen sind die verbindliche Grundquote, die der Schule vorbehaltene Pflichtquote und der allfällige Wahlbereich. Gegenstand der Bewertung ist auch die Allgemeine Lernentwicklung der Schülerinnen und Schüler sowie ihr Verhalten.

2. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler hat vorwiegend bildenden Charakter und verfolgt

evidenziando le competenze acquisite ma anche le carenze formative, di promuovere la capacità di autovalutazione degli/delle alunni/e, di migliorare i livelli formativi e di competenza, di confermare e/o modificare l'atteggiamento degli/delle alunni/e nei confronti dell'apprendimento e di favorirne il successo formativo.

TITOLO II SCUOLA PRIMARIA

Articolo 4 Attribuzioni del collegio dei docenti

1. Il collegio dei docenti, nel rispetto dei criteri generali di valutazione fissati nella presente regolamentazione, stabilisce modalità e criteri per la valutazione degli/delle alunni/e unitari per l'intera istituzione scolastica al fine di garantire unitarietà, uniformità e trasparenza nella valutazione stessa.

2. Il collegio dei docenti definisce nel piano dell'offerta formativa, nel rispetto delle disposizioni contenute nella presente regolamentazione, i criteri e le modalità della partecipazione dei docenti della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica agli scrutini degli/delle alunni/e.

Articolo 5 Compiti dei docenti e degli esperti esterni

1. I docenti e gli esperti esterni valutano, durante l'intero anno scolastico, i processi di apprendimento e il profitto in tutte le discipline, negli ambienti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato, nonché il comportamento. La valutazione fa riferimento alle Indicazioni provinciali vigenti e si basa su prove scritte, orali e pratiche, su osservazioni relative agli apprendimenti e su altri elementi e procedimenti idonei, raccolti in quantità sufficiente e riportati nei documenti della scuola.

das Ziel, durch die Feststellung der erworbenen Kompetenzen einerseits und der Rückstände andererseits die Selbsteinschätzung der Schülerinnen und Schüler zu fördern, die Bildungs- und Kompetenzniveaus zu verbessern, das Lernverhalten zu bestätigen und/oder zu verändern und den Bildungserfolg zu erhöhen.

ABSCHNITT II GRUNDSCHULE

Artikel 4 Aufgaben des Lehrerkollegiums

1. Das Lehrerkollegium legt, unter Berücksichtigung der allgemeinen Bewertungskriterien, welche in der vorliegenden Regelung enthalten sind, einheitliche Modalitäten und Kriterien für die Bewertung der Schülerinnen und Schüler für die gesamte Schule fest, um die Einheitlichkeit, Gleichheit und Transparenz der Bewertung zu gewährleisten.

2. Das Lehrerkollegium definiert, unter Berücksichtigung der Bestimmungen, die in der vorliegenden Regelung enthalten sind, im Schulprogramm die Kriterien und Modalitäten der Teilnahme der Lehrpersonen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote an den Bewertungskonferenzen der Schülerinnen und Schüler.

Artikel 5 Aufgaben der Lehrpersonen und externen Fachleute

1. Die Lehrpersonen und externen Fachleute bewerten während des gesamten Schuljahres die Lernprozesse und Leistungen in allen Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans und das Verhalten. Die Bewertung nimmt Bezug auf die jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes und stützt sich auf schriftliche, mündliche und praktische Prüfungen, Lernbeobachtungen und andere geeignete Elemente und Verfahren, die in ausreichender Anzahl gesammelt, durchgeführt und in den einschlägigen Dokumenten der Schule vermerkt werden müssen.

Articolo 6**Attribuzioni e composizione del consiglio di classe**

1. Al termine di ciascun periodo di valutazione, il consiglio di classe esprime collegialmente la valutazione periodica o annuale degli/delle alunni/e. La valutazione periodica e la valutazione annuale riguardano i processi di apprendimento e il profitto degli/delle alunni/e in tutte le discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività previste nell'orario annuale personalizzato, nonché il livello globale di maturazione e il comportamento.

2. Le sedute di scrutinio hanno luogo, tenuto conto degli aspetti organizzativi, immediatamente prima della conclusione del periodo di valutazione. Il calendario degli scrutini viene definito dal/dalla dirigente scolastico/a.

3. Il Consiglio di classe, riunito per le finalità di cui al comma 1, è presieduto dal/dalla dirigente scolastico/a e, qualora assente, dal/dalla rispettivo/a vicario/a ; in caso di necessità, può assumere la presidenza del consiglio di classe un/una docente della classe interessata nominato/a dal/dalla dirigente scolastico/a e, qualora assente, dal rispettivo/a vicario/a. Quali membri di diritto, fanno parte del consiglio di classe; in qualità di componenti, i docenti delle discipline e degli ambiti interdisciplinari e i docenti di sostegno assegnati alla classe. I docenti di religione appartengono di diritto al consiglio di classe limitatamente agli/alle alunni/e che frequentano questa disciplina. I docenti e gli esperti esterni che insegnano agli/alle alunni/e nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica o della quota facoltativa opzionale, gli insegnanti di lingua per gli/le alunni/e di recente immigrazione e i docenti delle attività alternative alla religione non appartengono di diritto al consiglio di classe per la valutazione ai sensi del comma 1. Sono comunque tenuti a fornire tempestivamente gli elementi di valutazione e le proposte di valutazione finale degli/delle alunni/e al consiglio di classe. Il collegio dei docenti può deliberare che il consiglio di classe, per la valutazione ai sensi

Artikel 6**Aufgaben und Zusammensetzung des Klassenrats**

1. Am Ende des jeweiligen Bewertungsabschnittes nimmt der Klassenrat, in gemeinsamer Verantwortung, die periodische bzw. Jahresbewertung der Schülerinnen und Schüler vor. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung betreffen die Lernprozesse und Leistungen der Schülerinnen und Schüler in allen Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans, die Allgemeine Lernentwicklung und das Verhalten.

2. Die Bewertungssitzungen finden, unter Berücksichtigung der organisatorischen Erfordernisse, unmittelbar vor Ende des jeweiligen Bewertungsabschnitts statt. Der Zeitplan der Bewertungskonferenzen wird vom Schuldirektor oder von der Schuldirektorin festgelegt.

3. Für die Bewertungen laut Absatz 1 gehören dem Klassenrat von Amts wegen als Vorsitzender oder Vorsitzende der Schuldirektor oder die Schuldirektorin, oder bei Abwesenheit des Schuldirektors oder der Schuldirektorin dessen oder deren Stellvertreter oder Stellvertreterin, bzw. eine vom Schuldirektor oder von der Schuldirektorin, oder bei Abwesenheit des Schuldirektors oder der Schuldirektorin, eine vom Stellvertreter oder von der Stellvertreterin benannte Lehrperson der Klasse sowie als Mitglieder jene Lehrpersonen, welche die Fächer und fächerübergreifenden Lernbereiche unterrichten, und die der Klasse zugewiesenen Integrationslehrpersonen an. Die Religionslehrpersonen gehören bei jenen Schülerinnen und Schülern, welche das Fach Religion besuchen, von Amts wegen dem Klassenrat an. Die Lehrpersonen und externen Fachleute, welche die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote oder des Wahlbereichs unterrichten, die Sprachenlehrpersonen für die Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund und die Lehrpersonen für den Alternativunterricht für Religion gehören dem Klassenrat für die Bewertungen laut Absatz 1 nicht von Amts wegen an. Sie sind jedoch verpflichtet, dem Klassenrat die Bewer-

del comma 1, limitatamente agli/alle alunni/e interessati/e, venga ampliato ai docenti della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica. Ogni persona che appartiene al consiglio di classe ai sensi del presente articolo ha diritto ad un voto. Ogni docente deve essere sostituito/a, in caso di assenza, da un altro/a docente. Il/la docente che assume la presidenza non viene sostituito/a. I/le collaboratori/trici all'integrazione partecipano alle sedute del consiglio di classe senza diritto di voto.

tungsunterlagen und die vorgeschlagene Endbewertung der betroffenen Schülerinnen und Schüler rechtzeitig mitzuteilen. Das Lehrerkollegium kann beschließen, dass der Klassenrat für die Bewertungen laut Absatz 1, beschränkt auf die betroffenen Schülerinnen und Schüler, um die Lehrpersonen erweitert wird, welche die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote unterrichten. Jede Person, die dem Klassenrat im Sinne dieses Artikels angehört, hat eine Stimme. Jede abwesende Lehrperson muss durch eine andere Lehrperson ersetzt werden. Jene Lehrperson, welche den Vorsitz übernimmt, wird nicht ersetzt. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration nehmen an den Sitzungen des Klassenrates ohne Stimmrecht teil.

Articolo 7

Modalità di valutazione

1. La valutazione dei processi di apprendimento, del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato e del comportamento durante l'anno scolastico avviene in modo continuativo, ha funzione proattiva, riguarda conoscenze, abilità, atteggiamenti e competenze ed è espressa in forma descrittiva e in cifre.
2. La valutazione periodica e la valutazione annuale dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività viene espressa in cifre scritte in lettere. La valutazione degli ambiti e delle attività interdisciplinari, della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa può avvenire anche attraverso l'indicazione dei livelli raggiunti, a condizione che nella scheda di valutazione venga evidenziata la loro corrispondenza con la valutazione in cifre.
3. La valutazione avviene attraverso l'attribuzione di voti in cifre nella scala decimale. Per motivi pedagogici si raccomanda di utilizzare, di norma, la scala decimale dal cinque al dieci.
4. La valutazione periodica e la valutazione annuale del livello globale di maturazione e del comportamento avvengono in forma descrittiva.

Artikel 7

Form der Bewertung

1. Die Bewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans und des Verhaltens während des Schuljahres erfolgt kontinuierlich, ist förderorientiert und berücksichtigt Fähigkeiten, Fertigkeiten, Haltungen und Kenntnisse in Form von verbalen Beschreibungen und Ziffernnoten.
2. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten erfolgen in Ziffernnoten in ausgeschriebener Form. Die Bewertung der fächerübergreifenden Lernbereiche und der Tätigkeiten der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereichs kann durch Angabe der erreichten Niveaustufen erfolgen, vorausgesetzt, aus dem Bewertungsbogen ist deren Zuordnung an eine Bewertung mit Ziffernnoten ersichtlich.
3. Die Bewertung erfolgt in Ziffernnoten der Zehnerskala. Aus pädagogischen Überlegungen empfiehlt sich, in der Regel, die Notenskala von fünf bis zehn zu verwenden.
4. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Allgemeinen Lernentwicklung und des Verhaltens erfolgen in beschreibender Form.

Articolo 8**Non ammissione alla classe successiva**

1. Solo in casi eccezionali, con particolari motivazioni e all'unanimità, il consiglio di classe può non ammettere gli/le alunni/e alla classe successiva della scuola primaria, nonché alla prima classe della scuola secondaria di primo grado.

Articolo 9**Documenti di valutazione****Certificazione delle competenze acquisite**

1. La valutazione degli apprendimenti nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato, nonché la valutazione del comportamento durante l'anno scolastico viene annotata negli appositi documenti della scuola previsti dalla normativa vigente.

2. La valutazione periodica e quella annuale dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività nonché la valutazione del comportamento e del livello globale di maturazione vengono annotati nella scheda di valutazione. La scheda di valutazione può essere sostituita, nel primo quadrimestre, da una comunicazione scritta ai genitori o ai tutori legali degli/delle alunni/e, contenente tutti gli elementi di valutazione. Le discipline e gli ambiti interdisciplinari, la cui definizione nella scheda di valutazione o nella comunicazione scritta sostitutiva corrisponde a quella prevista dalle Indicazioni provinciali vigenti, nonché le attività, vengono di norma valutate separatamente. Per le offerte previste nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa viene indicato nella scheda di valutazione, oppure nella comunicazione scritta sostitutiva, accanto alla valutazione, il numero di ore offerte. Qualora l'insegnamento di discipline e attività sia espressamente previsto in forma modulare, la valutazione delle suddette discipline e attività può essere comprensiva di più moduli. La progettazione delle suddette attività di insegnamento deve comunque riferirsi alle conoscenze, atteggiamenti abilità e competenze previste dalle vigenti Indicazioni provinciali; la va-

Artikel 8**Nichtversetzung**

1. Der Klassenrat kann die Schülerinnen und Schüler nur in Ausnahmefällen, mit besonderer Begründung und mit Stimmeneinhelligkeit nicht in die nächste Klasse der Grundschule sowie nicht in die erste Klasse der Mittelschule versetzen.

Artikel 9**Bewertungsdokumente****Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen**

1. Die Bewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans sowie die Bewertung des Verhaltens während des Schuljahres werden in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dokumenten der Schule festgehalten.

2. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten sowie die Bewertung des Verhaltens und der Allgemeinen Lernentwicklung werden im Bewertungsbogen festgehalten. Anstelle des Bewertungsbogens kann im ersten Semester eine schriftliche Mitteilung an die Eltern oder Erziehungsberechtigten der Schülerinnen und Schüler geschickt werden, die sämtliche Bewertungselemente enthält. Die Fächer und fächerübergreifenden Lernbereiche, deren Bezeichnung im Bewertungsbogen bzw. in der schriftlichen Mitteilung den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes entsprechen muss, sowie die Tätigkeiten werden in der Regel getrennt bewertet. Bei den Angeboten der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereiches wird im Bewertungsbogen bzw. in der schriftlichen Mitteilung neben der Bewertung die angebotene Stundenzahl angeführt. Falls der Unterricht von Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten in Form von Fächerbündeln ausdrücklich vorgesehen ist, ist die Bewertung dieser Fächer und Tätigkeiten im Fächerbündel zulässig. Im Rahmen der Planung der Unterrichtstätigkeiten müssen jedoch die Fähigkeiten, Fertigkeiten, Haltungen und Kenntnisse laut den jeweili-

lutazione comprensiva di più moduli nelle discipline, ambiti disciplinari ed attività deve essere espressamente prevista nei criteri di valutazione dell'istituzione scolastica e indicata nella scheda di valutazione. Le offerte nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa che abbiano contenuti ed obiettivi di apprendimento comuni possono essere riunite in un ambito comune e valutate unitariamente.

3. L'attestato contiene l'indicazione relativa all'ammissione o non ammissione dell/a alunno/a alla classe successiva.

4. Al termine della scuola primaria gli/le alunni/e ottengono una certificazione delle competenze acquisite. Tale certificazione fa riferimento alle competenze previste dalle Indicazioni provinciali vigenti, ha carattere descrittivo e viene consegnata agli/alle alunni/e assieme all'attestato e alla scheda di valutazione della quinta classe. Per la certificazione delle competenze acquisite le scuole utilizzano i modelli unici, prescrittivi per tutte le scuole, predisposti dagli Intendenti scolastici. La certificazione delle competenze acquisite sostituisce, nella valutazione annuale della quinta classe della scuola primaria, la valutazione del livello globale di maturazione ai sensi dell'articolo 7, comma 4. E' in facoltà delle istituzioni scolastiche formulare la valutazione del livello globale di maturazione degli/delle alunni/e anche alla fine della quinta classe della scuola primaria.

Articolo 10

Scuola familiare, scuole private, esami di idoneità

1. Gli/le alunni/e che assolvono l'obbligo scolastico tramite insegnamento presso una scuola privata non paritaria o in scuola familiare vengono ammessi all'esame di idoneità per la frequenza della seconda, terza, quarta e quinta classe delle scuole primarie a carattere statale o private

gen Rahmenrichtlinien des Landes berücksichtigt werden; die Bündelung der Bewertung von Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten muss in den Bewertungskriterien der Schule ausdrücklich vorgesehen sein, im Bewertungsbogen müssen die vorgenommenen Bündelungen als solche ersichtlich sein. Angebote der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereiches mit fachverwandten Inhalten und Lernzielen können zu einem gemeinsamen Bereich zusammengefasst und als solcher bewertet werden.

3. Das Zeugnis enthält den Hinweis, ob eine Schülerin oder ein Schüler in die nächste Klasse versetzt oder nicht versetzt wird.

4. Am Ende der Grundschule erhalten die Schülerinnen und Schüler eine Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen. Diese Bescheinigung geht von den in den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes angeführten Kompetenzen am Ende der Grundschule aus, hat beschreibenden Charakter und wird den Schülerinnen und Schülern gemeinsam mit dem Zeugnis und dem Bewertungsbogen der fünften Klasse ausgehändigt. Die Schulen verwenden für die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen den von den Schulamtsleitern vorgegebenen und für alle Schulen verbindlichen und einheitlichen Vordruck. Die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen ersetzt bei der Jahresbewertung über die fünfte Klasse der Grundschule die Bewertung der Allgemeinen Lernentwicklung laut Artikel 7, Absatz 4. Es liegt im Ermessen der Schulen, die Bewertung der Allgemeinen Lernentwicklung auch am Ende der fünften Klasse Grundschule beizubehalten.

Artikel 10

Elternunterricht, Privatschulen, Eignungsprüfungen

1. Kinder, welche die Schulpflicht durch Unterricht in einer nicht gleichgestellten Privatschule oder in der Familie erfüllen, sind als externe Kandidatinnen und Kandidaten zur Eignungsprüfung für den Besuch der zweiten, dritten, vierten und fünften Klasse der öffentlichen oder der gleichge-

paritarie, ovvero della prima classe delle scuole secondarie di primo grado a carattere statale o paritarie. All'esame d'idoneità per la frequenza rispettivamente della seconda, terza, quarta, quinta classe della scuola primaria nonché della prima classe della scuola secondaria di primo grado sono ammessi coloro che, entro il 31 dicembre dell'anno solare di riferimento, abbiano compiuto rispettivamente sei, sette, otto, nove, dieci anni.

2. L'esame di idoneità viene sostenuto davanti alla commissione d'esame di un plesso dell'istituzione scolastica competente per la sorveglianza sull'assolvimento dell'obbligo scolastico. La commissione è composta da tre docenti nominati dal/dalla dirigente scolastico/a tra quelli proposti dal collegio dei docenti e integrata da un docente di seconda lingua qualora sia previsto. In caso di consistente presenza di candidati/e esterni/e è possibile nominare più commissioni d'esame anche presso altri plessi dell'istituzione scolastica e suddividere i/le candidati/e esterni. In caso di assoluta necessità, l'Intendente scolastico competente, su richiesta del/della dirigente scolastico/a, può assegnare i/le candidati/e anche ad altre istituzioni scolastiche.

3. La domanda di ammissione all'esame di idoneità deve essere inoltrata entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento, pena l'esclusione. La sessione d'esame è unica. Per i/le candidati/e esterni/e che non possono presentarsi agli esami per motivi gravi e documentati, viene istituita una sessione d'esame straordinaria che deve essere ultimata prima dell'inizio delle lezioni dell'anno scolastico successivo.

4. L'esame di idoneità consiste in tre prove scritte, che riguardano rispettivamente gli ambiti linguistico-espressivo, esclusa la seconda lingua, e matematico-scientifico-tecnologico, e la seconda lingua, qualora prevista, ed un colloquio orale. Le prove scritte e il colloquio orale hanno lo scopo di stabilire l'idoneità dei/delle candidati/e esterni/e alla frequenza della classe richiesta. Ulteriori modalità di svolgimento degli esami di idoneità sono stabilite dagli Intendenti scolastici competenti.

stellten Grundschule bzw. zur ersten Klasse der öffentlichen oder der gleichgestellten Mittelschule zugelassen. Zur Eignungsprüfung für den Besuch der zweiten bzw. dritten, vierten, fünften Klasse der Grundschule bzw. der ersten Klasse der Mittelschule ist zugelassen, wer bis zum 31. Dezember desselben Kalenderjahres das sechste bzw. siebte, achte, neunte bzw. zehnte Lebensjahr vollendet.

2. Die Eignungsprüfung wird vor der Prüfungskommission einer Schulstelle jener Schule abgelegt, die für die Aufsicht über die Erfüllung der Bildungspflicht zuständig ist. Die Prüfungskommission besteht aus drei Lehrpersonen, welche die Schulführungskraft unter den vom Lehrerkollegium vorgeschlagenen Lehrpersonen benennt, und zusätzlich aus der Lehrperson der 2. Sprache, sofern vorgesehen. Bei großem Andrang von externen Kandidatinnen und Kandidaten können mehrere Prüfungskommissionen, auch an anderen Schulstellen der Schule eingesetzt und die externen Kandidatinnen und Kandidaten auf diese verteilt werden. Bei absoluter Notwendigkeit kann der zuständige Schulamtsleiter, auf Antrag des Schuldirektors oder der Schuldirektorin, die externen Kandidatinnen und Kandidaten auch anderen Schuldirektionen zuweisen.

3. Die Eignungsprüfung muss, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb 30. April des betreffenden Schuljahres beantragt werden. Es wird nur eine Prüfungssession angesetzt. Für externe Kandidatinnen und Kandidaten, die zur Prüfung aus schwerwiegenden und nachgewiesenen Gründen nicht erscheinen, werden Zusatzprüfungen angesetzt, die vor Unterrichtsbeginn des darauf folgenden Schuljahres abgeschlossen sein müssen.

4. Die Eignungsprüfung besteht aus drei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung. Die schriftlichen Prüfungen, betreffend den sprachlich-expressiven Bereich, mit Ausnahme der zweiten Sprache, und den mathematisch-naturwissenschaftlich-technologischen Bereich sowie die 2. Sprache, sofern vorgesehen, und die mündliche Prüfung zielen darauf ab, die Eignung der externen Kandidatinnen und Kandidaten für den Besuch der angestrebten Klasse festzustellen. Weitere Modalitäten für die Abwicklung der

5. Ai fini della partecipazione all'esame di idoneità, ai sensi del comma 1, i/le candidati/e esterni/e vengono equiparati agli/alle alunni/e delle scuole a carattere statale e private paritarie che abbiano interrotto la frequenza scolastica entro il 15 marzo dell'anno scolastico di riferimento.

6. Gli/le alunni/e che assolvono l'obbligo scolastico in una scuola primaria non paritaria o in una scuola familiare e che non intendono avvalersi di esami di idoneità, vanno sottoposti ad una valutazione dei progressi nell'apprendimento, al termine della terza classe della scuola primaria, da parte della scuola competente per la sorveglianza sull'assolvimento dell'obbligo, secondo modalità fissate dal/dalla dirigente scolastico/a. I/le suddetti/e alunni/e devono comunque partecipare alle valutazioni di sistema aventi carattere obbligatorio. Gli/le stessi/e alunni/e devono sostenere l'esame di idoneità previsto dal presente articolo, per la frequenza della prima classe della scuola secondaria di primo grado, nel caso compiano undici anni entro il 31 agosto dell'anno solare di riferimento.

TITOLO III

SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

Articolo 11

Attribuzioni del collegio dei docenti

1. Il collegio dei docenti, nel rispetto dei criteri generali di valutazione fissati nella presente regolamentazione, stabilisce modalità e criteri per la valutazione degli/delle alunni/e unitari per l'intera istituzione scolastica al fine di garantire unitarietà, uniformità e trasparenza nella valutazione

2. Il collegio dei docenti definisce nel piano dell'offerta formativa, nel rispetto delle dispo-

Eignungsprüfungen werden von den jeweiligen Schulamtsleitern festgelegt.

5. Zum Zwecke der Teilnahme an der Eignungsprüfung gemäß Absatz 1 werden den externen Kandidatinnen und Kandidaten jene Schülerinnen und Schüler der öffentlichen und gleichgestellten Grundschulen gleichgestellt, die bis zum 15. März des betreffenden Schuljahres den Schulbesuch beenden.

6. Die Lernentwicklung jener Kinder, welche die Schulpflicht durch Unterricht in einer nicht gleichgestellten Grundschule oder in der Familie erfüllen und die Eignungsprüfung für den Besuch der öffentlichen oder gleichgestellten Grundschule nicht beantragen, wird von der für die Aufsicht über die Bildungspflicht zuständigen Schule am Ende der dritten Klasse der Grundschule nach Modalitäten überprüft, die von der Schuldirektion selbst festgelegt werden. Die betreffenden Kinder müssen außerdem an verpflichtenden schulübergreifenden Lernstandserhebungen teilnehmen. Kinder, die die Schulpflicht durch Unterricht in einer nicht gleichgestellten Grundschule oder in der Familie erfüllen und die Eignungsprüfung für den Besuch der öffentlichen oder gleichgestellten Grundschule nicht beantragen, müssen die in diesem Artikel vorgesehene Eignungsprüfung für den Besuch der ersten Klasse der Mittelschule ablegen, wenn sie bis zum 31. August des entsprechenden Kalenderjahres das elfte Lebensjahr vollenden.

ABSCHNITT III

MITTELSCHULE

Artikel 11

Aufgaben des Lehrerkollegiums

1. Das Lehrerkollegium legt, unter Berücksichtigung der allgemeinen Bewertungskriterien, welche in der vorliegenden Regelung enthalten sind, einheitliche Modalitäten und Kriterien für die Bewertung der Schülerinnen und Schüler für die gesamte Schule fest, um die Einheitlichkeit, Gleichheit und Transparenz der Bewertung zu gewährleisten.

2. Das Lehrerkollegium definiert, unter Berücksichtigung der Bestimmungen, die in der vorlie-

zioni contenute nella presente regolamentazione, i criteri e le modalità della partecipazione dei docenti della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica agli scrutini degli/delle alunni/e.

Articolo 12
Compiti dei/delle docenti e
degli/delle esperti/e esterni/e

1. I docenti e gli esperti esterni valutano, durante l'intero anno scolastico, i processi di apprendimento in tutte le discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato, nonché il comportamento. La valutazione fa riferimento alle Indicazioni provinciali vigenti e si basa su prove scritte, orali e pratiche, su osservazioni relative agli apprendimenti, e su altri elementi e procedimenti idonei, raccolti in quantità sufficiente e riportati nei documenti della scuola.

Articolo 13
Attribuzioni e composizione
del consiglio di classe

1. Al termine di ciascun periodo di valutazione, il consiglio di classe esprime collegialmente la valutazione periodica o annuale degli/delle alunni/e. La valutazione periodica e la valutazione annuale riguardano i processi di apprendimento e il profitto degli/delle alunni/e in tutte le discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività previste nell'orario annuale personalizzato nonché il livello globale di maturazione e il comportamento.

2. Le sedute di scrutinio hanno luogo, tenuto conto degli aspetti organizzativi, immediatamente prima della conclusione del periodo di valutazione. Il calendario degli scrutini viene stabilito dal/dalla dirigente scolastico/a.

genden Regelung enthalten sind, im Schulprogramm die Kriterien und Modalitäten der Teilnahme der Lehrpersonen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote an den Bewertungskonferenzen der Schülerinnen und Schüler.

Artikel 12
Aufgaben der Lehrpersonen
und externen Fachleute

1. Die Lehrpersonen und externen Fachleute bewerten während des gesamten Schuljahres die Lernprozesse und Leistungen in allen Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans und das Verhalten. Die Bewertung nimmt Bezug auf die jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes und stützt sich auf schriftliche, mündliche und praktische Prüfungen, Lernbeobachtungen und andere geeignete Elemente und Verfahren, die in ausreichender Anzahl gesammelt, durchgeführt und in den einschlägigen Dokumenten der Schule vermerkt werden müssen.

Artikel 13
Aufgaben und Zusammensetzung
des Klassenrats

1. Am Ende des jeweiligen Bewertungsabschnittes nimmt der Klassenrat, in gemeinsamer Verantwortung, die periodische bzw. Jahresbewertung der Schülerinnen und Schüler vor. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung betreffen die Lernprozesse und Leistungen der Schülerinnen und Schüler in allen Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplanes, die Allgemeine Lernentwicklung und das Verhalten.

2. Die Bewertungssitzungen finden, unter Berücksichtigung der organisatorischen Erfordernisse, unmittelbar vor Ende des jeweiligen Bewertungsabschnittes und des Schuljahres statt. Der Zeitplan der Bewertungskonferenzen wird vom Schuldirektor oder von der Schuldirektorin festgelegt.

3. Il Consiglio di classe, riunito per le finalità di cui al comma 1, è presieduto dal/dalla dirigente scolastico/a e, qualora assente, dal/dalla rispettivo/a vicario/a ; in caso di necessità, può assumere la presidenza del consiglio di classe un/una docente della classe interessata nominato/a dal/dalla dirigente scolastico/a e, qualora assente, dal rispettivo/a vicario/a. Quali membri di diritto, fanno parte del consiglio di classe, in qualità di componenti, i docenti delle discipline e degli ambiti interdisciplinari e i docenti di sostegno assegnati alla classe. I docenti di religione e quelli che impartiscono le lezioni di strumento musicale appartengono di diritto al consiglio di classe limitatamente agli/alle alunni/e che frequentano queste discipline. I docenti e gli esperti esterni che insegnano agli/alle alunni/e nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica o della quota facoltativa opzionale, gli insegnanti di lingua per gli/le alunni/e di recente immigrazione e i docenti delle attività alternative alla religione non appartengono di diritto al consiglio di classe per la valutazione ai sensi del comma 1. Sono comunque tenuti a fornire tempestivamente gli elementi di valutazione e le proposte di valutazione finale degli/delle alunni/e al consiglio di classe. Il collegio dei docenti può deliberare che il consiglio di classe per la valutazione ai sensi del comma 1, limitatamente agli/alle alunni/e interessati/e, venga ampliato ai docenti della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica. Ogni persona che appartiene al consiglio di classe, ai sensi del presente articolo ha diritto ad un voto. Ogni docente deve essere sostituito, in caso di assenza, da un altro/a docente. Il/la docente che assume la presidenza non viene sostituito/a. I/le collaboratori/trici all'integrazione partecipano alle sedute del consiglio di classe senza diritto di voto.

3. Für die Bewertungen laut Absatz 1 gehören dem Klassenrat von Amts wegen als Vorsitzender oder Vorsitzende der Schuldirektor oder die Schuldirektorin an, oder bei dessen bzw. deren Abwesenheit der Stellvertreter oder die Stellvertreterin. Bei Notwendigkeit kann eine vom Schuldirektor oder von der Schuldirektorin, oder bei dessen bzw. deren Abwesenheit, vom Stellvertreter oder von der Stellvertreterin benannte Lehrperson der jeweiligen Klasse den Vorsitz übernehmen. Als Mitglieder gehören dem Klassenrat von Amts wegen jene Lehrpersonen an, welche die Fächer und fächerübergreifenden Lernbereiche unterrichten, und die der Klasse zugewiesenen Integrationslehrpersonen. Die Religionslehrpersonen und die Lehrpersonen für den Instrumentalunterricht gehören bei jenen Schülerinnen und Schülern, welche das Fach Religion bzw. den Instrumentalunterricht besuchen, von Amts wegen dem Klassenrat an. Die Lehrpersonen und externen Fachleute, welche die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote oder des Wahlbereichs unterrichten, die Sprachenlehrpersonen für die Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund und die Lehrpersonen für den Alternativunterricht für Religion gehören dem Klassenrat für die Bewertungen laut Absatz 1 nicht von Amts wegen an. Sie sind jedoch verpflichtet, dem Klassenrat die Bewertungsunterlagen und die vorgeschlagene Endbewertung der betroffenen Schülerinnen und Schüler rechtzeitig mitzuteilen. Das Lehrerkollegium kann beschließen, dass der Klassenrat für die Bewertungen laut Absatz 1, beschränkt auf die betroffenen Schülerinnen und Schüler, um jene Lehrpersonen erweitert wird, welche die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote unterrichten. Jede Person, die dem Klassenrat im Sinne dieses Artikels angehört, hat eine Stimme. Jede abwesende Lehrperson muss durch eine andere Lehrperson ersetzt werden. Jene Lehrperson, welche den Vorsitz übernimmt, wird nicht ersetzt. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration nehmen an den Sitzungen des Klassenrates ohne Stimmrecht teil.

Articolo 14
Modalità di valutazione

1. La valutazione dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato e del comportamento durante l'anno scolastico avviene in modo continuativo, ha funzione proattiva, riguarda conoscenze, abilità, atteggiamenti e competenze ed è espressa in forma descrittiva e in cifre.
2. La valutazione periodica e la valutazione annuale dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività viene espressa in cifre scritte in lettere. La valutazione degli ambiti interdisciplinari e delle attività della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa può avvenire anche attraverso l'indicazione dei livelli raggiunti, a condizione che nella scheda di valutazione venga evidenziata la loro corrispondenza con la valutazione in cifre.
3. La valutazione periodica e la valutazione annuale del comportamento avviene tramite un voto in cifre e in forma descrittiva.
4. La valutazione avviene attraverso l'attribuzione di voti in cifre nella scala decimale. Per motivi pedagogici si raccomanda di utilizzare, di norma, la scala decimale dal cinque al dieci, riservando il voto quattro ai casi particolari.
5. La valutazione periodica e la valutazione annuale del livello di maturazione globale avviene in forma descrittiva.

Articolo 15
Validità dell'anno scolastico
Non ammissione alla classe successiva o
all'esame conclusivo del primo ciclo
d'istruzione

1. Presupposto per l'ammissione alla classe successiva della scuola secondaria di primo grado e per l'ammissione all'esame conclusivo del 1° ciclo di istruzione è la validità dell'anno scolastico. Tale validità è raggiunta con la frequenza da parte degli/delle alunni/e di almeno il 75 per cento delle attività didattiche ed educative secondo

Artikel 14
Form der Bewertung

1. Die Bewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans und des Verhaltens während des Schuljahres erfolgt kontinuierlich, ist förderorientiert und berücksichtigt Fähigkeiten, Fertigkeiten, Haltungen und Kenntnisse in Form von verbalen Beschreibungen und Ziffernnoten.
2. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten erfolgt in Ziffernnoten in ausgeschriebener Form. Die Bewertung der fächerübergreifenden Lernbereiche und der Tätigkeiten der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereichs kann auch durch Angabe der erreichten Niveaustufen erfolgen, vorausgesetzt aus dem Bewertungsbogen ist deren Zuordnung an eine Bewertung mit Ziffernnoten ersichtlich.
3. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung des Verhaltens erfolgen mit Ziffernnote und in beschreibender Form.
4. Die Bewertung erfolgt in Ziffernnoten der Zehnerskala. Aus pädagogischen Überlegungen empfiehlt sich, in der Regel, die Notenskala von fünf bis zehn zu verwenden; in besonderen Fällen kann auch die Note vier verwendet werden.
5. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Allgemeinen Lernentwicklung erfolgen in beschreibender Form.

Artikel 15
Gültigkeit des Schuljahres
Nichtversetzung oder Nichtzulassung zur
staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe

1. Für die Versetzung in die nächste Klasse der Mittelschule und für die Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe ist die Gültigkeit des Schuljahres Voraussetzung. Sie wird erreicht, wenn die Schülerinnen und Schüler an mindestens 75 Prozent der Unterrichts- und Erziehungstätigkeit laut persönlichem Jahresstun-

l'orario annuale personalizzato. In casi eccezionali e motivati, il consiglio di classe può derogare da tale percentuale, sulla base dei criteri deliberati dal collegio dei docenti, soprattutto se vi sono elementi di valutazione sufficienti per procedere comunque alla valutazione annuale. La mancata validità dell'anno scolastico comporta la non ammissione alla classe successiva della scuola secondaria di primo grado oppure la non ammissione all'esame di stato conclusivo del primo ciclo di istruzione.

2. Per l'ammissione alla classe successiva e all'esame di stato conclusivo del primo ciclo di istruzione è necessaria la valutazione positiva nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario di lezione obbligatorio e la valutazione positiva del comportamento. Per l'ammissione alla classe successiva e all'esame conclusivo del primo ciclo di istruzione, non è necessaria la valutazione positiva nelle attività della quota opzionale facoltativa e in religione.

3. Nel caso in cui l'ammissione alla classe successiva oppure l'ammissione all'esame di stato conclusivo del primo ciclo di istruzione avvenga nonostante siano state rilevate carenze negli apprendimenti, ne verrà data indicazione nelle relative discipline oppure nel livello globale di maturazione.

4. Il comportamento di un/una alunno/a può essere valutato negativamente solo nel caso in cui questo/a, in applicazione dell'articolo 5, commi 10 e 12 della deliberazione della Giunta provinciale del 21 luglio 2003, n. 2523 (Statuto dello studente e della studentessa) nell'anno scolastico di riferimento sia stato sospeso dalle lezioni per un totale di più di quindici giorni e, anche dopo la sospensione o le sospensioni, non abbia evidenziato alcun miglioramento nel comportamento.

5. L'ammissione degli/delle alunni/e alla classe successiva nonché l'ammissione all'esame conclusivo del primo ciclo di istruzione, viene deliberata a maggioranza dal consiglio di classe. In ca-

denplan teilgenommen haben. In begründeten Ausnahmefällen kann der Klassenrat, auf der Grundlage der vom Lehrerkollegium beschlossenen Kriterien, die Gültigkeit des Schuljahres auch dann beschließen, wenn 75 Prozent nicht erreicht werden, insbesondere dann, wenn genügend Bewertungselemente vorliegen, damit die Jahresbewertung vorgenommen werden kann. Die fehlende Gültigkeit des Schuljahres hat die Nichtversetzung in die nächste Klasse der Mittelschule bzw. die Nichtzulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zur Folge.

2. Um in die nächste Klasse versetzt und zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zugelassen zu werden, bedarf es der positiven Bewertung in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten der verpflichtenden Unterrichtszeit und der positiven Bewertung des Verhaltens. Eine positive Bewertung der Angebote im Rahmen des Wahlbereichs und im Fach Religion sind für die Versetzung in die nächste Klasse und für die Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe nicht erforderlich.

3. Falls die Versetzung in die nächste Klasse bzw. die Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe trotz festgestellter Lernrückstände erfolgt, wird entweder bei den entsprechenden Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten oder in der Bewertung der Allgemeinen Lernentwicklung ein entsprechender Hinweis angefügt.

4. Das Verhalten einer Schülerin bzw. eines Schülers kann nur dann negativ bewertet werden, wenn diese/r in Anwendung von Artikel 5, Absätze 10 und 12 des Beschlusses der Landesregierung vom 21. Juli 2003, Nr. 2523 (Schüler- und Schülerinnencharta) im betreffenden Schuljahr insgesamt für mehr als fünfzehn Schultage von der Schule ausgeschlossen wurde und auch nach diesem Schulausschluss bzw. diesen Schulausschlüssen keine Verbesserung im Verhalten festgestellt werden konnte.

5. Die Versetzung der Schülerinnen und Schüler bzw. deren Zulassung zur Abschlussprüfung erfolgt durch einen Mehrheitsbeschluss des Klassenrats. Im Sinne von Artikel 32, Absatz 7, des

so di parità dei voti, la decisione di non ammissione dell'alunno/a alla classe successiva e di non ammissione all'esame conclusivo del primo ciclo di istruzione, si intende non approvata ai sensi dell'articolo 32, comma 7 della legge provinciale 23 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche ed integrazioni.

Articolo 16

Documenti di valutazione – Certificazione delle competenze acquisite

1. La valutazione dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività dell'orario annuale personalizzato e la valutazione del comportamento durante l'anno scolastico viene annotata nei documenti della scuola, come previsto dalla normativa vigente.

2. La valutazione periodica e la valutazione annuale dei processi di apprendimento e del profitto nelle discipline, negli ambiti interdisciplinari e nelle attività nonché la valutazione del comportamento e del livello globale di maturazione vengono annotati nella scheda di valutazione. La scheda di valutazione può essere sostituita, nel primo quadrimestre, da una comunicazione scritta ai genitori o ai tutori legali degli/delle alunni/e, contenente tutti gli elementi di valutazione. Le discipline e gli ambiti interdisciplinari, la cui definizione nella scheda di valutazione oppure nella comunicazione scritta sostitutiva, corrisponde a quella prevista dalle Indicazioni provinciali vigenti, nonché le attività vengono di norma valutate separatamente. Per le offerte previste nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa viene indicato, nella scheda di valutazione oppure nella comunicazione scritta sostitutiva, vicino alla valutazione, il numero di ore offerte. Qualora l'insegnamento di discipline e attività sia espressamente previsto in forma modulare, la valutazione delle suddette discipline e attività può essere comprensiva di più moduli. La progettazione delle suddette attività di insegnamento deve comunque riferirsi alle conoscenze, atteggiamenti, abilità e competenze previste dalle vigenti Indicazioni provinciali; la valutazione comprensiva di

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, gilt die Entscheidung über die Nichtversetzung der Schülerinnen und Schüler in die nächste Klasse und die Nichtzulassung zur Abschlussprüfung der Unterstufe als nicht genehmigt, wenn gleich viele Stimmen dafür und dagegen abgegeben werden.

Artikel 16

Bewertungsdokumente – Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen

1. Die Bewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans und die Bewertung des Verhaltens während des Schuljahres werden in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dokumenten der Schule festgehalten.

2. Die periodische Bewertung und die Jahresbewertung der Lernprozesse und Leistungen in den Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten sowie die Bewertung des Verhaltens und der Allgemeinen Lernentwicklung werden im Bewertungsbogen festgehalten. Anstelle des Bewertungsbogens kann im ersten Semester eine schriftliche Mitteilung an die Eltern oder Erziehungsberechtigten der Schülerinnen und Schüler geschickt werden, die sämtliche Bewertungselemente enthält. Die Fächer, fächerübergreifenden Lernbereiche, deren Bezeichnung im Bewertungsbogen bzw. in der schriftlichen Mitteilung den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes entsprechen muss, sowie die Tätigkeiten werden in der Regel getrennt bewertet. Bei den Angeboten der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereiches wird im Bewertungsbogen bzw. in der schriftlichen Mitteilung neben der Bewertung die angebotene Stundenanzahl angeführt. Falls der Unterricht von Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten in Form von Fächerbündeln ausdrücklich vorgesehen ist, ist die Bewertung dieser Fächer und Tätigkeiten im Fächerbündel zulässig. Im Rahmen der Planung der Unterrichtstätigkeiten müssen jedoch die Fähigkeiten, Fertigkeiten, Haltungen und Kenntnisse laut den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes berücksichtigt

più moduli nelle discipline, ambiti disciplinari ed attività deve essere espressamente prevista nei criteri di valutazione dell'istituzione scolastica e indicata nella scheda di valutazione. Le offerte nell'ambito della quota obbligatoria riservata all'istituzione scolastica e della quota opzionale facoltativa che abbiano contenuti ed obiettivi di apprendimento comuni possono essere riunite in un ambito comune e valutate unitariamente.

3. Entro la fine del primo quadrimestre della terza classe della scuola secondaria di primo grado, il consiglio di classe redige una nota nella quale evidenzia le particolari attitudini degli/delle alunni/e, ai fini dell'orientamento scolastico e professionale. Questa viene allegata alla scheda di valutazione o alla comunicazione sostitutiva ai sensi del comma 2, oppure trasmessa ai genitori in altra forma idonea.

4. Nell'attestato viene indicato se un/una alunno/a viene ammesso o non ammesso alla classe successiva o all'esame conclusivo del primo ciclo di istruzione.

5. Al termine della scuola secondaria di primo grado gli/le alunni/e ottengono una certificazione delle competenze acquisite. Essa si basa sulle competenze alla fine della terza classe della scuola secondaria di primo grado previste nelle vigenti Indicazioni provinciali, ha carattere descrittivo e viene inoltrata alla Commissione per l'esame conclusivo del primo ciclo d'istruzione. La stessa Commissione può completare la certificazione delle competenze acquisite in base ai risultati dell'esame. Per la certificazione delle competenze acquisite le scuole utilizzano i modelli unici, prescrittivi per tutte le scuole, predisposti dagli Intendenti scolastici. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 15, comma 3, la certificazione delle competenze acquisite sostituisce, nella valutazione annuale della terza classe della scuola secondaria di primo grado, la valutazione del livello globale di maturazione ai sensi dell'articolo 14, comma 3. E' in facoltà delle istituzioni scolastiche formulare la valutazione del livello globale di maturazione degli/delle alunni /e anche alla fine della terza classe della scuola se-

werden; die Bündelung der Bewertung von Fächern, fächerübergreifenden Lernbereichen und Tätigkeiten muss in den Bewertungskriterien der Schule ausdrücklich vorgesehen sein, im Bewertungsbogen müssen die vorgenommenen Bündelungen als solche ersichtlich sein. Angebote der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote und des Wahlbereiches mit fachverwandten Inhalten und Lernzielen können zu einem gemeinsamen Bereich zusammengefasst und als solcher bewertet werden.

3. Innerhalb des ersten Bewertungsabschnitts der dritten Klasse der Mittelschule formuliert der Klassenrat den Hinweis über die besonderen Stärken der Schülerinnen und Schüler, der als Orientierung für die Schul- und Berufswahl dient. Dieser kann in den Bewertungsbogen oder die Mitteilung laut Absatz 2 eingefügt oder in anderer geeigneter Form den Eltern übermittelt werden.

4. Das Zeugnis enthält den Hinweis, ob eine Schülerin oder ein Schüler in die nächste Klasse versetzt oder nicht versetzt oder zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zugelassen oder nicht zugelassen wird.

5. Am Ende der Mittelschule erhalten die Schülerinnen und Schüler eine Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen. Diese orientiert sich an den in den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes angeführten Kompetenzen am Ende der Mittelschule, hat beschreibenden Charakter und wird der Kommission für die staatliche Abschlussprüfung der Unterstufe übergeben. Die Kommission für die staatliche Abschlussprüfung der Unterstufe kann die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen aufgrund der staatlichen Abschlussprüfung ergänzen. Die Schulen verwenden für die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen den von den Schulamtsleitern vorgegebenen und für alle Schulen verbindlichen und einheitlichen Vordruck. Vorbehaltlich dessen, was in Artikel 15, Absatz 3, vorgesehen ist, ersetzt die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen bei der Jahresbewertung der dritten Klasse Mittelschule die Bewertung der Allgemeinen Lernentwicklung laut Artikel 14, Absatz 3. Es liegt im Ermessen der Schulen, die Bewertung der Allgemeinen Lernentwicklung auch am

condaria di primo grado.

Ende der dritten Klasse Mittelschule beizubehalten.

Articolo 17

Scuola familiare, scuole private esami di idoneità

1. Gli/le alunni/e che assolvono l'obbligo scolastico presso una scuola secondaria di primo grado non paritaria o in una scuola familiare vengono ammessi come candidati/e esterni/e all'esame di idoneità per la frequenza alla seconda o terza classe della scuola secondaria di primo grado a carattere statale o privata paritaria. All'esame d'idoneità per la frequenza della seconda classe sono ammessi coloro che, entro il 30 aprile dell'anno solare di riferimento, abbiano compiuto undici anni e siano in possesso dell'ammissione alla frequenza della prima classe della scuola secondaria di primo grado. All'esame di idoneità per la frequenza della terza classe vengono ammessi coloro che entro il 30 aprile dell'anno solare di riferimento abbiano compiuto il dodicesimo anno di età e siano in possesso dell'ammissione alla frequenza della prima classe della scuola secondaria di primo grado.

2. L'esame di idoneità viene sostenuto davanti alla commissione d'esame della scuola secondaria di primo grado dell'istituzione scolastica competente per la sorveglianza sull'assolvimento dell'obbligo scolastico. La commissione istituita dal/dalla dirigente scolastico/a si compone di un numero di docenti tale da poter esaminare il/la candidato/a sull'intero programma relativo alla classe per cui è richiesta l'idoneità, nonché da un/una docente della classe precedente. La Commissione è presieduta dal/dalla dirigente scolastico/a oppure da un/a docente da lui/lei nominato/a. Nel caso di una presenza consistente di candidati/e esterni/e possono essere istituite più Commissioni e i/le candidati/e esterni/e suddivisi/e tra esse. In caso di assoluta necessità, l'Intendente scolastico, su richiesta del/della dirigente scolastico/a, può assegnare i/le candidati/e esterni/e anche ad altre istituzioni scolastiche.

3. La richiesta per l'ammissione all'esame di ido-

Artikel 17

Elternunterricht, Privatschulen, Eignungsprüfungen

1. Kinder, welche die Schulpflicht durch Unterricht in einer nicht gleichgestellten Mittelschule oder in der Familie erfüllen, sind als externe Kandidatinnen und Kandidaten zur Eignungsprüfung für den Besuch der zweiten und dritten Klasse der öffentlichen Mittelschule oder der gleichgestellten Mittelschule zugelassen. Zur Eignungsprüfung für den Besuch der zweiten Klasse ist zugelassen, wer bis zum 30. April desselben Kalenderjahres das elfte Lebensjahr vollendet und im Besitz der Zulassung für den Besuch der ersten Klasse der Mittelschule ist; zur Eignungsprüfung für den Besuch der dritten Klasse ist zugelassen, wer bis zum 30. April desselben Kalenderjahres das zwölfte Lebensjahr vollendet und im Besitz der Zulassung für den Besuch der ersten Klasse der Mittelschule ist.

2. Die Eignungsprüfung wird vor der Prüfungskommission der Mittelschule jener Schuldirektion abgelegt, die für die Aufsicht über die Erfüllung der Bildungspflicht zuständig ist. Die vom Schuldirektor oder von der Schuldirektorin eingesetzte Prüfungskommission besteht aus so vielen Lehrpersonen jener Klasse, für welche die Eignung angestrebt wird, dass das gesamte Programm geprüft werden kann, sowie einer Lehrperson der vorhergehenden Klasse. Den Vorsitz führt der Schuldirektor oder die Schuldirektorin selbst oder eine von ihm oder ihr benannte Lehrperson. Bei großem Andrang von externen Kandidatinnen und Kandidaten können mehrere Prüfungskommissionen eingesetzt und die externen Kandidatinnen und Kandidaten auf diese verteilt werden. Bei absoluter Notwendigkeit kann der Schulamtsleiter, auf Antrag des Schuldirektors oder der Schuldirektorin, die externen Kandidatinnen und Kandidaten auch anderen Schuldirektionen zuweisen.

3. Die Eignungsprüfung muss, bei sonstigem

neità deve essere inoltrata, pena l'esclusione, entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento. La sessione d'esame è unica. Per i/le candidati/e esterni/e che non possono presentarsi agli esami per motivi gravi e documentati, viene istituita una sessione d'esami straordinaria che deve essere ultimata prima dell'inizio delle lezioni dell'anno scolastico successivo.

4. L'esame di idoneità consiste in tre o quattro prove scritte, che riguardano rispettivamente gli ambiti linguistico-espressivo, esclusa la seconda lingua e la lingua inglese, e matematico-scientifico-tecnologico, la seconda lingua, qualora prevista e la lingua inglese, ed un colloquio orale. Le prove scritte e il colloquio orale hanno lo scopo di stabilire l'idoneità dei/delle candidati/e alla frequenza della classe richiesta. Ulteriori modalità di svolgimento degli esami di idoneità sono stabilite dagli Intendenti scolastici competenti.

5. Ai fini della partecipazione all'esame di idoneità ai sensi del comma 1, i/le candidati/e esterni/e vengono equiparati agli/alle alunni/e delle scuole secondarie di primo grado a carattere statale e private paritarie che abbiano interrotto la frequenza scolastica entro il 15 marzo dell'anno scolastico di riferimento.

6. Gli/le alunni/e che assolvono l'obbligo scolastico presso una scuola secondaria di primo grado non paritaria o in una scuola familiare devono partecipare alle valutazioni di sistema aventi carattere obbligatorio.

TITOLO IV

DISPOSIZIONI COMUNI ALLA SCUOLA PRIMARIA E ALLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

Articolo 18

Alunni/e con diagnosi funzionale

1. La valutazione degli apprendimenti, del profitto, del comportamento e del livello globale di maturazione degli/delle alunni/e con diagnosi fun-

Ausschluss, innerhalb 30. April des betreffenden Schuljahres, beantragt werden. Es wird nur eine Prüfungssession angesetzt. Für die externen Kandidatinnen und Kandidaten, die zur Prüfung aus schwerwiegenden und nachgewiesenen Gründen nicht erscheinen, werden Zusatzprüfungen angesetzt, die vor Unterrichtsbeginn des darauf folgenden Schuljahres abgeschlossen sein müssen.

4. Die Eignungsprüfung besteht aus vier bzw. drei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung. Die schriftlichen Prüfungen, betreffend den sprachlich-expressiven Bereich, mit Ausnahme der zweiten Sprache und Englisch, und den mathematisch-naturwissenschaftlich-technologischen Bereich sowie die zweite Sprache, sofern vorgesehen, und Englisch, und die mündliche Prüfung zielen darauf ab, die Eignung der externen Kandidatinnen und Kandidaten für den Besuch der angestrebten Klasse festzustellen. Weitere Modalitäten für die Abwicklung der Eignungsprüfungen werden von den jeweiligen Schulamtsleitern festgelegt.

5. Zum Zwecke der Teilnahme an der Eignungsprüfung gemäß Absatz 1 werden den externen Kandidatinnen und Kandidaten jene Schülerinnen und Schüler der öffentlichen und gleichgestellten Mittelschulen gleichgestellt, die bis zum 15. März des betreffenden Schuljahres den Schulbesuch beenden.

6. Kinder, die die Schulpflicht durch Unterricht in einer nicht gleichgestellten Mittelschule oder in der Familie erfüllen, müssen an verpflichtenden schulübergreifenden Lernstandserhebungen teilnehmen.

ABSCHNITT IV

GEMEINSAME BESTIMMUNGEN FÜR DIE GRUND- UND MITTELSCHULE

Artikel 18

Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose

1. Die Bewertung der Lernprozesse und Leistungen, des Verhaltens und der Allgemeinen Lernentwicklung der Schülerinnen und Schüler mit

zionale avviene, sulla base del piano educativo individualizzato, secondo criteri di valutazione differenziati.

2. Nella valutazione degli/delle alunni/e con diagnosi funzionale è indicato, nel registro dell'insegnante nonché nel verbale di scrutinio, in quali discipline e in quali ambiti interdisciplinari dell'orario annuale personalizzato sono stati adottati particolari interventi didattici o criteri di valutazione e quali misure di sostegno sono state applicate, anche in parziale sostituzione dei contenuti programmati nelle singole discipline. Nella scheda di valutazione e nell'attestato non viene fatto alcun riferimento a interventi didattici particolari o a criteri di valutazione differenziati.

3. Le prove di verifica corrispondono agli insegnamenti impartiti e sono idonee a valutare i progressi degli/delle alunni/e con diagnosi funzionale in rapporto alle loro potenzialità e ai livelli di apprendimento iniziali.

4. Gli/le alunni/e con diagnosi funzionale hanno diritto, nei momenti di verifica degli apprendimenti, all'utilizzo degli ausili e degli strumenti necessari alla compensazione della disabilità.

5. Per gli/le alunni/e con diagnosi funzionale il modello di certificazione delle competenze può essere adattato sulla base del piano educativo individualizzato.

Articolo 19

Alunne e alunni con valutazione funzionale

La valutazione degli/delle alunne con valutazione funzionale avviene sulla base dei traguardi di competenza previsti dalle vigenti Indicazioni provinciali, tenuto conto di tutte le misure individuali di sostegno e di compensazione pianificate.

Gli/le alunni/e con valutazione funzionale hanno diritto, nei momenti di verifica, all'utilizzo degli strumenti necessari alla compensazione del disturbo di apprendimento.

Articolo 20

Funktionsdiagnose erfolgt, auf der Grundlage des Individuellen Erziehungsplanes, unter Berücksichtigung differenzierter Bewertungskriterien.

2. Bei der Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose muss im Lehrregister bzw. im Protokoll der Bewertungskonferenz angegeben werden, in welchen Fächern und fächerübergreifenden Tätigkeiten des persönlichen Jahresstundenplans besondere Unterrichtsmaßnahmen und Bewertungskriterien angewandt wurden und welche Fördermaßnahmen, teilweise auch anstelle der geplanten Inhalte in einzelnen Fächern, durchgeführt wurden. Im Bewertungsbogen sowie im Zeugnis scheint kein Hinweis auf besondere Unterrichtsmaßnahmen oder differenzierte Bewertungskriterien auf.

3. Die Leistungserhebungen werden so gestaltet, dass sie dem erteilten Unterricht entsprechen und geeignet sind, den Fortschritt der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose in Bezug auf ihre Möglichkeiten und Ausgangslage zu beurteilen.

4. Die Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose haben bei Leistungserhebungen Anrecht auf Zuhilfenahme der aufgrund der Beeinträchtigung notwendigen Hilfsmittel.

5. Für Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose kann die Vorlage zur Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen auf der Grundlage des jeweiligen Individuellen Erziehungsplanes angepasst werden.

Artikel 19

Schülerinnen und Schüler mit Funktionsbeschreibung

1. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsbeschreibung erfolgt auf der Grundlage der in den jeweils geltenden Rahmenrichtlinien des Landes vorgegebenen Kompetenzziele unter Berücksichtigung aller vorgegebenen individuellen Fördermaßnahmen.

2. Die Schülerinnen und Schüler mit Funktionsbeschreibung haben bei Leistungserhebungen Anrecht auf Zuhilfenahme der aufgrund der Leistungsstörung notwendigen Hilfsmittel.

Artikel 20

Alunne e alunni di recente immigrazione

La valutazione degli/delle alunni/e di recente immigrazione avviene con le stesse modalità previste per gli/le alunni/e della provincia. Al fine di promuovere l'integrazione scolastica degli/delle alunni/e di recente immigrazione, la loro valutazione avviene, qualora sia necessario, in riferimento agli obiettivi di apprendimento nelle discipline, ambiti interdisciplinari e attività, secondo un piano di studio opportunamente adattato. Quest'ultimo può prevedere anche criteri di valutazione differenziati.

Articolo 21**Pubblicazione dei risultati**

I risultati della valutazione degli/delle alunne della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado vengono pubblicati tramite affissione all'albo. In caso di valutazione positiva verrà indicato "ammesso alla classe successiva" oppure "ammesso all'esame", in caso di valutazione negativa "non ammesso alla classe successiva" oppure "non ammesso all'esame"

**Schülerinnen und Schüler
mit Migrationshintergrund**

1. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund erfolgt nach denselben Modalitäten wie die Bewertung der Schülerinnen und Schüler des Landes. Um die Integration der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund zu fördern, erfolgt ihre Bewertung, solange dies erforderlich ist, mit Bezug auf die Lernziele in den Fächern, fächerübergreifenden Bereichen und Tätigkeiten, laut angepasstem Lernplan. Darin können auch differenzierte Bewertungskriterien festgelegt werden.

Artikel 21**Veröffentlichung der Ergebnisse**

1. Die Ergebnisse der Bewertungen der Schülerinnen und Schüler der Grund- und Mittelschule werden durch den Aushang an der Anschlagtafel veröffentlicht. Dabei wird bei positiver Bewertung „versetzt“ bzw. „zur Abschlussprüfung zugelassen“, bei negativer Bewertung „nicht versetzt“ bzw. „nicht zur Abschlussprüfung zugelassen“ angeführt.